

“现实主义”文化观的教学模式建构

——以“中国茶文化课”为例

张潇雅

(南京财经大学红山学院, 江苏 南京 210003)

【摘要】随着语言教学研究的深入, 学界越来越重视文化教学。2014年的《国际汉语教学通用课程大纲(修订版)》、美国《21世纪外语学习标准》和《欧洲语言共同参考框架》都把文化教学作为语言教学不可或缺的一部分, 因此文化教学在汉语教学中意义重大。但是, 目前文化教学中还有一些亟待解决的问题, 已形成的文化教学模式也比较少。

美国著名语言教育家库玛(B.Kumaravadivelu)分析了第二语言文化教学中“文化同质化”与“文化本土化”的矛盾及新时代的“文化全球化”现实后, 提出解决第二语言文化教学现状的“现实主义”文化观。

因此, 本文以库玛的“现实主义”文化观为基础, 以文化课教学为研究对象, 吸收借鉴国内外各种文化教学模式的优点, 提出了新的文化教学模式构想, 并尝试将其应用于课堂教学实践, 以“中国茶文化课”为例对这种教学模式的构建过程、操作步骤进行介绍, 以期抛砖引玉, 推动文化教学模式研究的发展。

【关键词】汉语教学; 文化教学; 现实主义; 教学模式

一、引言

近年来, 随着我国经济实力和国际影响力的提高, 在海外孔子学院和来华学习汉语的人数也日趋增多, 而这对留学生的教育也提出了更高的要求。自20世纪80年代以来, 汉语教学中的文化教学问题就引起了学者们的广泛关注。但是, 目前文化教学中还存在着一些亟待解决的问题: 文化教学的目标和内容还不明确; 如何处理母语文化与目的语文化的关系等。

当前全球化日趋深入, 文化全球化也不可避免, 任何一种文化都不可能成为“文化孤岛”。此时, 文化交流很容易陷入“文化本土化”(localization)和“文化同质化”(homogenization)的极端^[1]。文化同质化意味着在文化交流中, 人们趋同于异文化; 而文化本土化则相反, 文化交流中坚决捍卫本土文化, 这两种趋势使得第二语言学习者同时面临着机会和挑战, 即文化交流中获得文化成长的机会和本土文化身份丢失的挑战。因此, 第二语言教育需要适应“文化全球化”的现实, 既不能阻止文化交流也不能缺乏身份认同。第二语言教学中应明确文化教学的目标是什么, 如何处理母语文化与目的语文化及全球其他文化的关系。为了回答这

些问题, 美国圣荷西州立大学的教育家库玛(B. Kumaravadivelu)在专著《文化全球化与语言教育》一书中提出了“现实主义”文化观, 他的观念也获得了学者们的认可, 该书于2008年获美国现代语言协会的年度最佳著作奖(Kenneth W. Mildener Prize)。

本文以库玛(B. Kumaravadivelu)提出的“现实主义”文化观为基础, 以文化课程为研究对象, 探索构建一种新的教学模式以适应当前的文化全球化趋势, 并进行课堂实践教学应用。

二、“现实主义”文化观

“现实主义”文化教学观要求我们“尊重和正视每个个体的文化选择和自身的文化遗留, 而不再抱有将其他文化进行整合或同化的想法”。“现实主义”并不是要达到文化大融合, 而是在文化交流和第二语言文化学习的过程中, 让学习者重新审视母语文化和他文化。要求学习者在理解其他文化的同时, 也更好地理解母语文化, 个体通过母语文化与后天习得文化之间进行有意义的沟通, 并自觉系统地建构起来。第二语言文化教学的最终目标是促成学生的文化成长, 发展全球文化意识。因此, 关于本土文化和目标文化的关系, 库玛的回答是: 在

第二语言文化学习和交流中,学习者带着全球文化意识,去回顾、重新审视自己的母语文化。也就是立足于本土文化,以开放的心态学习,而不仅仅是“皮毛般的”了解目的语文化和其他文化,而是做到文化转型和文化成长。

库玛针对以上要求,提出了“现实主义”文化教学观的五项原则:

(一)从学习目标语社区到目标文化社区,文化的教与学不应仅局限于目标语社区的文化,而应拓展至目标文化社区。这里的目标文化社区是指世界上的多种文化社区(即老师和学习者希望选择的社区)。

(二)从语言达到文化联合。从关注语言交际转向不同文化社区之间交流互动,学习者增进与其他文化社团的交往。

(三)从文化信息到文化转型。传统的文化教学关注的是“文化信息”,如饮食、节日等,这些信息被当做静止的、具体化、零散的、能被收集的文化产物展示给学习者。而这样做使得学习者只能获得对文化产品的理解,更容易引发刻板印象,而不能深入理解文化过程和文化观念。文化转型则是学习者自我身份的重建过程,也是对母语文化的重新审视和思考的过程。在这个过程中,学习者可以更好地理解目的语文化和母语文化,并探索其在世界文化版图中所处的位置。

(四)从被动接受到批判性反思。库玛认为要做到文化转型,就需要进行文化反省,能够区别信息和虚假信息。每个第二语言学习者并不是文化白板,教师应该考虑到学习者也是文化信息的承载者。在教学过程中,我们应该把教师和学习者看作是文化对话的伙伴,引导学习者自己去调查、思考文化观念,促成文化理解和文化成长。

(五)从感兴趣的文本到信息量充足的文本。库玛认为教材用微妙的方式承载隐藏的嵌入其中的文化价值观,目前可供语言教师和学习者选择的关于文化的教材,都可能提供片面的信息,这些信息虽然也能够拓宽学习者关于文化事务的常识,但这些教材和文化全球化领域的文化教学只是有限的关联。在全球化时代的文化教学中,我们需要的是批评性、基于鲜活经验的叙事产品,而发达的网络、媒体为我们获取这样的资源提供了便利。

“现实主义”文化观注意到了“文化全球化”这一趋势,要求学习者关注多个社区文化,同时也尝试着解决文化中的“文化同质化”和“文化本土化”的对立,让我们看到了新的解决方案,因此,本文把库玛的“现实主义”文化观作为理论基础。

三、教学模式设计

本文以库玛的“现实主义”文化教学观作为教学模式的理论指导,并结合《大纲(修订版)》^[2]和2015版《标准》^[3]对文化的要求和目标,在此基础上提出的教学模式构想——基于“现实主义”文化观的文化教学模式(下文简称“现实主义”文化教学模式)。根据马箭飞的教学模式介绍,教学模式有五个要素:理论基础、教学目标、操作程序、实施条件及评价方式^[4]。本文从这五个方面及教学原则来进行介绍“现实主义”文化教学模式的设计。

(一)理论基础

汉语教学同英语作为第二语言教学性质一样,学习者在学习汉语期间,不仅要学习汉语,也需要习得中华文化。为了避免出现“文化同质化”和“文化本土化”两种极端现象,我们也需要引导学习者关注文化全球化现象,因此,学习者学习汉语时,需要做到立足于母语文化,宽容地学习、理解目的语文化和其他国家文化,做到费孝通先生所说的“美美与共”。库玛的“现实主义”文化观解决了“文化本土化”和“文化同质化”的困扰,并为“文化全球化”下的语言教学提供了新的思路。因此,本文以库玛的“现实主义”文化观作为理论基础,希望站在一个新的角度为文化教学提供新的思路。上文已论述了“现实主义”文化观,这一节不再赘述。

(二)教学目标

“现实主义”文化教学模式旨在指导帮助学习者在文化全球化背景下植根于母语文化,同时以开放包容的思想去学习他文化,进行个人身份的构建,获得文化成长。下面本文从认知目标、跨文化目标和情感目标分别进行阐述。

1. 认知目标

“现实主义”文化教学模式的认知目标要求学习者习得目的语国家的文化产品,即 know that,了解目的语国家的国情、制度、社会风俗等。通过

学习,学习者学会比较和分析,了解母语文化与其他文化的异同,并理解不同文化产品的差异并没有优劣之别,只是因为背后主导的文化思想不同。

2. 跨文化目标

“现实主义”文化教学模式的跨文化目标要求学习者了解并习得文化习俗(行为),即 know how to do,知道如何做,在跨文化交际中能够礼貌、得体地与母语文化者进行交流。这个目标要求教师引导学习者去主动了解不同文化的文化行为,并思考和理解这些文化行为背后的文化观念。此外,还需要让学习者保持好奇心,有兴趣去了解这些文化行为。

3. 情感目标

“现实主义”文化教学模式的情感目标旨在培养学习者在习得文化产品和文化习俗以后,能够主动地去思考、探求深层次的文化观念,并能够理解这些文化观念,促进不同文化之间的交流。库玛认为语言学习者应该承担起世界公民的义务,能够做到文化理解并促进文化交流。具体体现为培养学习者具有全球文化意识和文化思辨意识。

培养学习者具有全球文化意识,即要引导学习者在语言学习和文化学习中,理解和学习他文化。同时,在学习他文化的过程中不断拓宽自己的文化视野,让自己的母语文化与学习到的他文化之间进行有意义的沟通,并系统地建构。但具有全球文化意识并不是要求文化融合,也不是在多文化之间寻求“第三空间”^[5],而是为了帮助学习者实现文化成长。这和《大纲(修订版)》中“文化能力”要求的“国际视野”相吻合。我们每个人都生活在这个多元文化并存的世界中,应自觉地培养世界公民意识,以开放的心态去看待他国文化。在此过程中,教师要引导帮助学习者在现实中理解文化的多样性,在持续地、相互冲突的信仰体系中进行协商,获得文化成长,构建完成个人身份。

“现实主义”文化教学模式的另一个情感目标是培养学习者具有批判性思考的能力,或者叫“文化思辨意识”(critical cultural awareness)。这与 Byram 和库玛的主张一致。二者都提倡在第二语言文化教学中,教师不应该一味地把文化知识单向“灌输”给学习者,而应让学习者独立思考,辩证地看待不同文化,避免形成文化

刻板印象^[6]。

(三) 教学原则

基于库玛的“现实主义”文化观和《大纲(修订版)》中文化能力要求,“现实主义”文化教学模式提出的教学原则如下:

1. 关注多种文化社区的原则

传统的文化教学只关注目标语社区的文化,“现实主义”文化教学模式希望文化教学的焦点拓宽至多种文化社区,引导学习者关注世界文化的多样性,培养学习者的全球文化意识。如在“筷子”的教学中,从中国的筷子文化拓宽到日本、韩国的筷子文化,延展学习者相关文化的知识,理解文化的丰富性。至于如何选择相关文化社区,可以根据教学内容的关联性、学习者的兴趣等做出选择。

2. 避免刻板印象和过度概括的原则

库玛和 Byram 都认为民族中心主义很容易出现在文化交流中。很多学者根据学习者的课堂行为,得出一些刻板印象,如亚洲学习者服从权威、课堂被动、理科很好等。库玛认为这样的研究和结论忽略了群体间的个体差异性,并将文化因素独立出来,显然是不可取的。因此,教师在文化教学过程中,需要注意文化成见和刻板印象。

3. 运用探索性项目的原则

现实主义文化教学模式重视在文化教学过程中,运用探索性项目(任务)。学习者在学习了文化知识(文化产品)之后,需要运用已学的知识,去现实环境中进行交际和调研,为下一步培养文化思辨意识做铺垫。

综上所述,“现实主义”文化教学模式要求在教学过程中,教师要引导学习者关注全球文化社区,意识到世界文化的多样性,并能全面地、具有批判性地进行思考。在教学过程中,多运用探索性项目,进行调查、研究,让学习者具有全球文化视野,消除文化成见,能与不同文化的人进行有意义的文化沟通和交流。

(四) 操作程序

“现实主义”文化教学模式所提出的文化教学专指文化课教学,它贯穿在汉语学习的各个阶段,教学内容的广度和深度将随着学习者汉语水平的提高逐步增加。如初级阶段的学习者汉语水平较低,文化教学可以用英语等媒介语或学习者母语进行。

中高级阶段则要逐步减少直至停止母语和媒介语的使用。在教学内容的深度上,初级阶段宜浅尝辄止,主要从宏观方面来选择教学内容,如介绍中国的国情、习俗与礼仪、科技成就等。而到中高级阶段,则可以从饮食文化、建筑文化等中观方面和更细致的筷子文化等微观方面来继续深入。

“现实主义”文化教学模式借鉴了《标准》中的“3P”(文化产品、文化习俗、文化观念)思想和Byram的“是什么的知识(know that)”和“怎么做的知识(know how)”,尝试把库玛的“现实主义”文化教学观与汉语文化课教学实践相结合,从三个层面描述课堂教学的操作程序:文化产品、文化习俗、文化观念。

首先是导入和讲练环节。这两个环节是为了让学习者了解“是什么的知识(know that)”,目的在于让学习者了解文化知识,并激发学习者的好奇心和兴趣。这两个环节可以让学习者充分利用网络,广泛搜集信息,然后老师进行讲解和引导。这一部分在整个课堂教学中占时相对较少。

第三个环节是探索发现环节。这个环节需要学习者走出课堂,走近真实的文化环境中,运用已学到的文化知识去考察、调研。这个环节可以采取问卷调查、实地考察、亲身体验等各种方法,旨在帮助学习者了解文化习俗,知道“怎么做的知识(know how)。”

第四个环节是批判性思考环节。完成前三个环节后,学习者已经了解了表层文化,接下来教师要引导学习者思考、发现深层文化即文化观念。此外,教师还要引导学习者结合母语文化,进行分享、讨论,批判性地思考,培养他们的全球文化意识。这个环节旨在帮助学习者了解文化观念,也就是“为什么的知识(know why)”,理解文化的多样性。“现实主义”文化教学模式具体的实施过程在下一章节中以“茶文化教学”为例进行详细介绍。

(五) 实施条件与评价方式

1. 实施条件(手段和策略)

(1) 教学手段

“现实主义”文化教学模式所提到的教学手段包括多媒体设备、环境布置、现代教育技术(如微课、翻转课堂、VR)运用等,也可以让学习者走进目标文化社区,感受真实的文化语境。

(2) 教学方法

在“现实主义”文化教学模式中,教学方法可以多种多样,充分融合各种文化教学方法的优长,针对不同的文化教学内容,选择最适用的教学方法。需要注意的是依据“现实主义”文化教学模式的教学原则,学习者在学习过程中应当完成探索性项目。所以,在完成文化知识学习后,让学习者走进目标社区,调研、考察,把文化知识的学习运用到现实交际和社团环境中,为后面的批判性思考环节做准备是本模式强调使用的重要的教学方法。

2. 评价方式

由于目前还没有明确的文件有第二语言教学中的文化大纲,所以在评价和考核也是文化教学的一大难点。依据库玛的理论,“现实主义”文化教学模式以教学目标为基础,对学生进行评价,检测学生是否达到了教师所制定的教学目标。所以“现实主义”文化教学模式的评价方式主要包含他人评价、教师评价、学习者自我评价。

他人评价可以是专家或教师观察者对课堂教学的评价,亦可是他人对学习者的评价。评价标准主要从跨文化的角度进行,看学习者在日常交际(这里主要指课堂表现)中是否能够礼貌、得体地交际。

教师评价一种是总结性评价,在一节课或一系列课程结束后进行,采取书面测验、调查、报告等方式,这是最直观的评价方式。由于文化的复杂性与特殊性,可以是知识评价与能力评价相结合,知识评价主要体现在书面测试中,而能力评价体现在学习者的课堂参与度、课堂报告以及学习者之间的合作互动中。另一种是形成性评价,即在上课过程中,随时了解学习者的动态,以决定是否需要调整课程内容。

学习者自我评价,是指学习者自己评估期望从课堂中习得什么内容和能力。

由于目前文化教学没有教学大纲和测试题的样卷,教师可以根据自己的教学目标来评估学习者文化习得的内容,也可以通过学习者的考察报告或问卷调查的形式来进行课程内容或课堂的教学评价。

“现实主义”文化教学模式的构建综合了库玛的“现实主义”文化观、《标准》和《大纲(修订版)》中关于文化教学和文化能力的要求,并结合了汉语作为第二语言文化教学的实际,希望可以适应文化

全球化的趋势，满足当前文化教学的多元需求，推动文化教学模式的发展。

四、“现实主义”文化教学模式的实践应用——“中国茶文化课”教学

（一）教学目标

1. 认知目标

（1）学习者通过学习，了解中国的“茶”和“礼仪”一词的内涵，认识六大茶类。（2）了解并认识到中国的喝茶礼仪与其他国家礼仪的差别，并能认识到背后所承载文化的不同。（3）学习者能够认识到并有欲望去了解世界文化的多元性。

2. 跨文化目标

（1）了解中国的喝茶礼仪，如叩指礼、分汤礼仪等。（2）学习者能够在茶室等真实的场景中与母语者进行跨文化交际，并能运用汉语进行调研、探索发现问题。

3. 情感目标

（1）学习者经过调研能够反思自身的文化观念。（2）学习者能站在文化全球化的视野中，学习并领悟中国茶文化以及其他国家的茶文化的异同。（3）学习者能批判性地思考，培养文化思辨意识和全球文化意识。

（二）实现条件

本文的实现条件从学生、课时、教学环境、教学方法等这几个方面来阐述。

1. 学生：来自多个国家的“联合国”班级，学习者母语背景有英语、意大利语、西班牙语、韩语、日语等，汉语水平为中高级（HSK 三级以上），多为大学生或已工作的成年人。

2. 课时：分为三个课时，每个课时 45 分钟或 50 分钟。

3. 教学方法：采用多种教学方法结合，以情景教学、体验式教学、视听法和任务型教学法为主。

情景教学法：提供茶室、茶馆等真实的情景，让学习者从中习得喝茶礼仪。

体验式教学法：学习者实际操作泡茶、奉茶等步骤，从做中习得礼仪和文化。

视听法：学习跟茶有关的视频、阅读材料等。

任务型教学法：学习者通过完成任务，实地调研，到现实生活中去巩固学到的文化知识。

4. 教学环境：包括普通教室、茶室以及社区。

教室用于讲解文化产品，茶室用于练习文化习俗（行为），学习者可以去附近的社区里进行文化考察。

（三）操作程序

第一个环节为导入环节。由学生感兴趣的话题引入，旨在引起学生的兴趣并参与到话题中来，从而引出课题。

第二个环节为讲练环节，教师向学生展示、讲解文化产品、文化习俗。通过播放视频、图片等形式让学习者有一定的了解，教师板书并采用实物讲解不同的茶，通过看、闻、品来感受不同的茶。在这个过程中，可以习得跨文化交际和文化行为。并给学生进行异质分组：不同地区、国家、语言水平的学生分为一组，小组合作，进入社区进行问卷调查。一方面可以培养学习者运用学习的知识进行跨文化交际的能力，另一方面学习者自己进行统计、分析，培养学习者主动思考的能力。

第三个环节为探索发现环节，主要是让学习者进行调查、调研等活动，自己去寻找探索文化产品、文化习俗背后的文化观念，并试着理解这些文化观念。同时，通过体验式教学、情景教学，让学习者亲身感受到真实的场景和文化氛围。在此过程中，学生根据自己的调查和统计进行阐述，避免过度概括和刻板印象，之后一起绘制地图。在这一环节中，可以到茶室中，实际学习“茶礼仪”，教师讲解、引导学生感受礼仪背后的文化观念。

第四个环节为思考环节，这一环节主要请学生来展示或者汇报自己国家或所知道的别的国家喝茶的礼仪与文化，并一起绘制世界地图，让学生了解文化的多样性和丰富性，培养全球文化意识。

（四）评价与反思

1. 评价与反馈

本次教学评价以教师的总结性评价和形成性评价以及对学生进行访谈为主。总结性评价以知识评价和能力评价为主，知识评价的方式为书面测验。能力评价主要是学习者的课堂报告和课堂参与度为主，教师以观察学生并记录在任务完成评价表中。在本课的课堂报告中，学习者进入自己所在的社区进行调研，展示了不同国家对于“茶文化”的认识。日本学生 Sam 为大家展示了日本的茶道文化，同时对于中国的茶文化与日本的茶道文化异同进行了深入的思考，发现日本的茶道受佛教禅宗影响比较大，

而中国的茶文化则是儒、佛、道兼有。Emma 没回国，她找了几个中国朋友进行调研，发现了中国的茶文化不止汉族有，别的民族也有，并深入地了解了白族的“三道茶”。英国学生 Jessica 为大家展示了英国的下午茶文化。他们都用自己的方式进行了调研，有的进行文化对比之后批判性思考，有的消除了自己原本的刻板印象，但因为汉语水平的限制，展示出来的还有部分欠缺。

2. 不足与启示

回顾与反思这次教学过程，也发现了不少有待思考与改进之处：

(1) 在课堂教学过程中，应重视激发学习者自信，为他们的独立探索创造条件。在探索发现环节，性格外向活泼的学习者会更愿意跟所处社区的人们进行交际，但是也有学习者在自己母语社区进行调查比较活跃，可是对与目的语者交流就产生畏难情绪。因此，如何更好地激发学习者的信心，增加他们与目的语者交流的机会，为他们的顺利交流做好语言与文化的准备，是文化课堂教学中应重视的问题。

(2) 教师应尽量避免过度概括，不断自省，避免自身的文化刻板印象。在文化教学中，教师往往很容易带入自己的主观看法。比如在这次课堂教学中，教师预设为年龄阶段在 18-30 岁的人群喜欢喝绿茶，但是调查发现还有部分年轻人喜欢喝乌龙茶和白茶。因此，在教学中，不仅要引导学习者进行批判性思考，教师也需要自省，避免过度概括。

五、总结

本文以库玛的现实主义文化观为基础，吸收借鉴各种文化教学模式的优点，提出了一种新的文化教学模式构想，并尝试将其应用于课堂教学实践，以期能够探索出一条文化教学的新路。在教学过程中，“现实主义”文化教学模式旨在引导学习者进行批判性思考，形成全球文化意识；引导学习者关注多个文化社区，关注文化多样性，避免形成刻板印象和过度概括。但本文所提出的教学模式还处于建构初期，还需进行更多的教学实践检验。本文所提出的各种教学方式也仅作为参考，具体的教学方法还应当结合教学内容来选择。

作为一种新的教学模式设计，本文还存在诸多不足。第一，该教学模式还未得到充分的教学实践检验，无法了解适应范围和可扩展性。第二，对于

不同水平的学习者如何进行模式上的调整还有待实践。第三，对于文化课教学内容选择，如果依据库玛的建议，不使用固定的文化教材，那么教学内容选择是由教师自行选择还是需要有一个统一的标准？这个标准如何制定？这些问题都需要更进一步地探讨和研究。

我们坚信语言教学与文化教学需要齐驱并进，而文化教学也不是让学习者去依附他文化，同样的，也不是让学习者站在“第三位置”去看母语文化和他文化，而是让学习者在进一步认同母语文化，坚定信心的同时，学习、理解目的语文化和世界其他文化，用包容的心态看待世界文化多样性，去做文化交流的使者。正如著名社会学家费孝通先生所说的“各美其美，美人之美。美美与共，天下大同。”在尊重自己民族文化的同时，尊重他民族文化，承认世界文化的多样性，拥有国际视野，承担世界公民的责任，共同推动人类文明的发展和繁荣。

参考文献：

- [1]Kumaravadivelu B.Cultural Globalization and Language Education[M]. 邵滨译. 北京：北京语言大学出版社，2008：99-115，118-120，162.
- [2] 孔子学院总部、国家汉办.2014 国际汉语教学通用课程大纲（修订版）[M]. 北京：北京语言大学出版社，2014：15-16.
- [3]National Standards in Foreign Language Education Project(2015)World-readiness standards for learning languages(fourth edition.Lawrence,KS:Allen Press.
- [4] 马箭飞，汉语教学的模式化研究初论[J] 语言教学与研究.2004,(01):17-22.
- [5]Kramsch,C.(1993) Context and Culture in Language Teaching.Oxford:Oxford University Press:5-8.
- [6]Michael Byram. 跨文化交际与国际汉语教学[M]. 和静、赵媛译. 北京：外语教学与研究出版社，2017:85,130-132.

作者简介：张潇雅（1992—），女，汉族，山西，助教，硕士研究生，研究方向：汉语教学，文化课教学，语言学。